



第五十二届会议

暂定项目表\* 项目38和81

联合国系统支持各国政府努力促进和  
巩固新的民主国家或恢复民主的国家

维持国际安全

1997年7月15日

乌克兰常驻联合国代表团临时代办

给秘书长的信

奉我国政府指示,谨随函附上乌克兰总统列昂尼德·库奇马先生1997年6月27日  
在基辅举行的《乌克兰宪法》通过一周年庆祝会议上提出的报告。

请将本函及其附件作为大会暂定项目表项目38和81的文件分发为荷。

乌克兰常驻联合国代表团

临时代办

尤里·博海耶夫斯基(签名)

---

\* A/52/50。

附 件

乌克兰总统列昂尼德·库奇马  
1997年6月27日在基辅举行的《乌克兰宪法》  
通过一周年庆祝会议上的报告

(原件：俄文)

由于命运的安排，我们生活在发生大变革、从一种社会制度向另一种社会制度过渡的时期。而且，由于我们即将进入下一个千年，这也将是全人类的划时代的里程碑。

因此，回顾我国最近的历史上各阶段发生的事件并不是要表现国家机制的激昂、隆重的一面，也不是要作冠冕堂皇的自我肯定。我们走的是一条布满困难和考验的前人未走过的道路，因此，我们必须不断地、全面地、诚实地评价国家和社会进程，并进行自我反省。

我们必须想到乌克兰的今天，想到乌克兰将怎样进入二十一世纪，我们将给后代留下什么样的国家。

我正是从这一观点出发来看待《乌克兰基本法》通过一周年的意义的。其重要性还在于，宪法节在独立日之前，并且与它有分不开的密切关系。

在我国发展的过渡阶段，这项基本文书具有真正决定命运的意义。它的通过，完成了正式建立国家体制的进程，保证了乌克兰的独立。乌克兰从而最终确立了在世界上的地位。

拟订和通过《宪法》的工作即使在比较稳定、优越的社会也绝非易事。而在处在十字路口、处于不安和不定的气氛中的我国，简直是矛盾重重，这确实是一项规模巨大而极其复杂的工作。

我们以文明的方式为我国的主权打下了基础，按照人民所表达的意愿协调行动，

严格遵守国际法规范。

制宪进程是漫长而复杂的,而且常常是痛苦的,它持续了整整六年。它集中反映了各种政治势力的分布和它们所采用的斗争方法,以及政权各部门间的关系中的严重的冲突。

往往是不可调和的各种政治利益的抵触常常导致对立和尖锐的冲突。在拟出三份完好的草案之后,他们居然使整个国家到达宪法危机的边缘;最终理智和克制终于占了上风,才得以避免了危机。因此,也正是在1995年,订出了总统与最高委员会之间的《宪政协定》。

今天,我们可以以各种方式来看待这项文书,评价其优缺点。但是,不容置辩的是,这项协定的签署把我们带出了危险地带,使国家保存了领导,促进了对《基本法》进一步开展工作。当制宪进程实际上陷入僵局时,提出了将草案付诸全民投票的问题。

我回顾这些戏剧性的日子不是为了进行政治算帐,而是为了今后至少考虑到两种情况。

第一、太多的力量和时间花在无谓的讨论和内部斗争上。因此,我们丧失了速度,在采取实际决定和行动时总是时间不够。我相信:要不是这样,我们今天的经济形势要好得多,发展速度更快。

第二、对草案不一致的态度也影响到了《宪法》本身。我们又看到有人提出批评,有人坚持不接受。当然,每个人都有权持自己的意见。

在《基本法》内确实也有一些不一致之处和不清楚的规定,并不是在所有地方都考虑到并调整好力量平衡。但自《基本法》通过以来,我们得到的比失去的要多得多。首先,我们没有让社会分崩瓦解、激起人民的公愤、出现政治不容忍的极端表现。而且,同样重要的是,政权的民主性质保存了下来,其各部门和机构间的关系甚至也没有暂时发展到自相残杀的阶段。

无可争辩的还有,现在也是最重要的一点:《宪法》通过了,这一点大家都应该

考虑到。而且，它并不是象有的人喜欢想象的那样以强制方式通过的，而是通过文明、民主的议会程序统一立场的结果。

我要单独对那些属于反对派、完全或部分不支持《宪法》的人说：你们一部分人迈出了勇敢的一步，投票赞成《宪法》。我知道，你们为此招来了同伴们的道义上的压力。但是你们做了乌克兰的利益所要求做的事。

围绕着著名的“宪法夜”的激情至今仍没有减退，人们对此提出种种臆测和神话，它具体地体现了从量向质过渡的法律。

因此，这不是一项自发的、一时的行为，而是前面所有事态发展的合理结果。不过我也同意，这是绝非寻常的一件大事。

这也体现了--遗憾的是单独地体现了--分成不可调和的政治阵营的我国议会有能力超越党派利益、团体和个人野心，达成折衷和协商一致。

希望驱使议员们达到这种团结的更多地不是自我保存的本能，而是力图完成自己的使命的愿望。

我对所有创造《宪法》的人给予应有的评价，并谨指出，乌克兰作了新的质的突破，并将其纳入了《基本法》，这是社会发展的客观、合理的结果。

这是所有先辈们作出选择、在饱经沧桑后得来的。

独立的乌克兰历代的宪法有：智者雅罗斯拉夫的“罗斯法典”、《佩雷普·奥尔雷克宪法》、《乌克兰人民共和国宪法》和《国家主权宣言》。

今天，我们还应给我们光荣的前辈以应有的尊重，向所有同胞们、我们的外国朋友们和全体乌克兰裔人表示感谢，他们的理解和支持是制宪进程的有力支助和巨大动力。

我们完全有理由将《宪法》视作是一种社会契约。因此可以指望它为乌克兰人民发挥包罗万象的建设性作用。

但有一个最重要的条件--即我们将按照《宪法》来生活、行事。要说我们已经学会了这样做还为时过早。有人企图修正《基本法》、将它放进现有的法律范围、

通过制宪法或企图“修饰”宪法规定来拖延时间等等做法都证明了这一点。令人遗憾、但却是事实情况是：现在没有人象一些至今仍认为是《宪法》的创始者的人那样贬低《宪法》。

我再次强调，总统将继续坚决履行其作为《宪法》保证人的义务。

《基本法》的意义、它对国家和社会生活的影响可能只有随着时间的推移才能更加充分地得到评价。

那么，今天是否需要谈一谈呢？

我相信，有需要也有必要，以便不在日常生活的压力下迷失方向、确保进行不断的、客观的分析。

《宪法》在生效一年之后具体给我们带来了什么，它有没有辜负大家对它的期望？

我只讲一下最基本的几个因素：

- 国家建设多少在明确的范围内进行，国家机构的活动和相互间的关系进入了宪法的轨道；
- 在人们的意识里最终确立了国家的概念；
- 人民从政治的对象变成了政治的最高主体，人民在政治和经济领域的行动自由扩大了；
- 我们走上了社会发展的新的轨道--从集权主义走向民主--在多种管理和所有制形式下发展；
- 确定了国家的社会经济结构的轮廓；
- 取得了社会政治进程的可预测性，打破了意识形态上的麻木崇拜，巩固了政治多元化；
- 形成了对加强国家安全和解决国内问题有利的国际环境。

我指的首先是与俄罗斯签订的全面的条约，它将为发展睦邻、平等和互利关系奠定基础。我们两国的性质、历史和当今的现实都促成了这项条约。

从保障乌克兰的国家利益和改善欧洲的气氛的角度看,与罗马尼亚签订条约是又一项重要的步骤。

关于与白俄罗斯的国界条约为解决前苏联的共和国的这一重要问题开创了良好的开端。

乌克兰和波兰的“理解和团结”联合声明这项文书最终结束了两国历史上不寻常的、有时甚至是悲剧性的篇章。

乌克兰不仅表示、而且以实际行动证明,它希望根据最高的文明标准与其邻国和所有国家共处。

我比较详细地阐述了国际方面的情况,目的是为了表明,在政治斗争和内斗比较少的地方,就能够取得实际的、明显的结果。

我认为必须特别强调这一点。

主要结果如下:

- 完成了立国进程,这一过程长达六年之久,其中包括在新的宪法下的一年;
- 建立了国家的骨架,现在应该予以加固并安装完备,特别是在经济方面;
- 而且,非常重要,是实现一项关键性的宪法公式:个人--家庭--社会--国家--奠定了基础。

首先,这是我国发展的必然结果。为了建立国家、确定及其特征和结构而需要牺牲公民利益的阶段已经过去。

第二,这也是社会经济形式的需要,最近主要由于主观上的原因,这一形式已变得日益紧迫。

因此,全世界的经验证明,市场形态的改变总是伴随着危急,而且时间拖得相当长,尤其是如果同时改变政治制度的话。但是,即使考虑到这一点,并考虑到我们是在苏联解体的灾难的顶峰开始创立国家、改造社会的,其社会后果和代价也超过了可以接受的最大限度。

不过,还是让我们不带偏见地来看一下总统宣布激进的经济改革政策时的最初

状况,我记得这项政策是最高拉达于1994年10月通过的。

世界分类数据将乌克兰排在生产速度下降的前列。仅在去年,工业产量几乎下降了28%,农业产量下降了17%,国内总产值下降了23%。

国家预算赤字已几次超过了临界水平。赤字几乎全部由发行钞票来填补。

当时经济处于严重的超通货膨胀状况,通货膨胀呈螺旋式不断上升,吞噬一切——人民收入、预算收入、企业和组织的固定资产和流动资产和流动资金。

1993年的通货膨胀率达10 200%,也就是说增加了102倍。而当时70%的价格是由国家控制的,并实行固定汇率的机制。

乌克兰几乎有两年没有偿付外债:就是没有资金。

上述数据已经清楚地表明,要迅速而轻易地克服这样大规模的危机是不可能的。

但是,在两年半的时间内,我们还是基本上完成了稳定货币的阶段。我们放开了价格、汇率和外贸机制,进行了小规模的私有化,实行了土地非国有化,采用了不是靠发行钞票的市场制度来填补预算赤字。消除了总的贸易逆差这一行政制度的畸形产物。

乌克兰货币成了最稳定的货币单位之一。今年的月平均通货膨胀率不超过1%。国家银行的贴现率为21%,而在1994年10月时达300%。

去年,我国的商品和劳务出口增长了20.8%。这是在中欧和东欧国家中最高的指数之一。

依我们来看,我们在很大程度上走出了几乎是无法控制的经济急剧恶化。但是,我们还没有使经济状况稳定下来,只能说减缓了危机进程的速度。

而且,必须承认,在《宪法》通过之后,我们不仅没有显著加快经济改革,而且反而明显地减速了。

我们的成就正在消失,而局势并未在改善。其主要原因是,生产下降尚未制止,预算尚未达到平衡。收支危机正在变得日益尖锐。

其中一个问题正在极端激化社会气氛、激起政治热情--那就是拖欠支付的工资、养恤金和助学金的数额的增长。从1996年1月以来,单是未付的工资一项就已几乎增长了九倍。

从1994年10月至1997年4月,平均工资按美元计算增长了三倍多--从22美元增长到90美元;但这对那些未按时收到薪酬的人来说,并不能带来多少安慰。

此外,再加上失业人数的增加,最脆弱的人群--退休人员、残疾人、多子女家庭、青少年--的生活没有保障,这都使社会加速分化。

如今,大多数人有理向作为总统的我、向政府、向最高拉达、向各级领导、也就是向国家当局提出合理要求。并提出完全合情合理的问题:日子越来越不好过,这算什么改革?

不能再考验人民的耐心了。

我们大家--总统、政府、议会--都必须诚实地、坦率地承认所犯的错误和失算,冷静地、不带多余的感情地、但以非常严格的要求分析经济危急持续的原因、每个人应该负责的程度、以及必须按照我们的义务和权利完成的任务。

必须直言不讳地说:

政府的各个组成部分已经没有能力在整个系统有效地管理经济和社会进程、始终如一地进行改革,它闯劲不大、基本上只是在救急。在其活动的最近阶段,地下经济扩大,投资气氛变得更加不利。

议会的过度政治化导致了、并仍在导致立法进程严重的不规律。这不仅造成了经济损失、也造成了政权各部门间的长期内斗。

我不推卸自己的过失,特别是在人事问题上。

这一局势使国家达到了其在苏联解体以后的历史上的最严重的关头。现在必须将所有注意力、所有力量和资源集中在经济问题上。

现在应该了解,不断对改革方针是否适当提出怀疑对于整个国家是毫无意义的。改革方针是正确的,并且将经得住考验。必须坚定意志、采取行动。



现在让我来谈一下必须在最近和在将来采取的一系列紧迫的措施。

**第一、**在乌克兰真正放开经济制度。现在它对国内厂商不利、对外国投资者也吸引力不大。

首先,必须完成对税收制度的改革。因此,与今年相比,应将税务负担几乎减少一半。这首先涉及工资基金的扣款:我们应在1998年将其减至38%,在1999年减至28%。

必须采用去年12月就提出的一整套法律,并在此基础上完成税收改革的第一阶段。1998年的国家预算应完全在新的基础上拟订。

议会必须紧张地工作,以便在休会之前通过这一套法律。

**第二、**将减少政府开支的问题变成实际行动。在今年内必须将行政费用缩减四分之一,取消给官员的不合理的优惠。

我要强调,这不会影响退休人员和脆弱人群。

我们必须尽一切办法堵住一切利用国家预算非法谋利的渠道。将采用一种程序,国家订货将完全在竞争基础上分配。

任何官员利用非公开的、不受监督的程序来分配国家资源的行动将被视作是贪污的直接共犯。

**第三、**大幅度加快私有化进程。

在此,重要的是,要采取具体的程序来保证这项工作的透明度,使私有化从债券形式走向货币形式,尽量吸引国内外的投资者,形成真正的所有者。

所有这一切工作将与大幅度加强对国营经济部门的管理的工作结合起来。

今年下半年将拟出一份国营企业清单并确定其法律地位。这主要将以生产按市场标准已失去效率、但对整个社会仍必不可少的企业为主。

这包括必须由国家控制的企业,如原子能、武器生产等等。

必须在1998年的预算内为此作相应的拨款。

我们打算在今年年底以前将其余的国营企业变成公开的股份公司,转成公司经

营管理制。

计划在能源、煤矿、机械制造、住房和公用事业等关键性的经济部门加快改革管理关系和形式。

最重要的是扩大销售的商品范围,吸收资金用于私有化之后企业在投资和偿付债务和未付款项的资金需要。

将采取果断步骤,加快农业部门的私有化进程。在此事实上要从零开始。

必须尽快消除农产品加工和销售方面的垄断。与此同时,必须保障商品生产者的优先利益。

**第四**、通过采用一整套非通货膨胀性的刺激措施、开动投资进程来实行生产结构改造、稳定和复苏。

由于采用了新的企业增值税和利润税、加速折旧制度、改变受预算约束的实体的债务结构等措施,因此,已经订出了一系列这类的刺激办法。

我认为,必须采用与主要外国和国内投资者订立投资协议的做法,规定免税期,暂时免除征税和其他款项。为此需要最高拉达作出有关决定。

一个新的办法是,加强国家投资的作用。

向经济各部门提供的资金将首先取决于结构改革的优先方面,特别是发展农业和燃料与能源部门,开展一套明确、全面而有针对性的科技方案。

考虑到预算资源有限,将仅通过授权银行、在竞争、信贷的基础上提供资本投入的资金。

将加强国家对科学的支助。由部长内阁提供保证的外国信贷将主要用于新技术。

为了刺激高技术产品的出口,从1998年起将采用一种机制,高技术产品出口商比前一年的出口产品量增长的部分的利润免于纳税。

国家资助农业部门的一个关键环节将是在明年建立一个农业技术现代化租赁基金,并为此提供现在用于国家购买商品粮的预算拨款。为此,从1998年起,国家必须

停止订购粮食。

将更加积极地将银行资金投入经济,首先是通过建立工业和金融集团和其他结构,取消对银行和投资基金拥有企业的资产的权力的限制。

**第五、采用严格的经济制度。**从以下例子也可以明显地看出这已经是势在必行了。

乌克兰是全世界利用能源效率最低的国家之一。这从以下事实就足以证明,我们每年浪费40至50亿立方米的天然气。这几乎等于5亿美元。哪个国家可以容许这样挥霍?

我已特别责成政府拟订一项三年国家方案,将国内天然气耗量减少200亿立方米。

在各地都将实行严格的制度。

在年底之前,所有预算领域都将完全由国库负责。

**第六、拟订和实行关于使地下经济合法化的措施。**为了促进这项工作,首先必须全面彻底放开和优化经济制度。

我打算提出一项关于拟订法律对非法输出乌克兰的资本在归还时予以大赦的提案。

我们将采取激进措施,整顿乌克兰现金市场的状况。哪些结构将在国家的支助下、在市场的高利润部门、如天然气等部门营业,这将根据竞争、并且只有在与政府签订合同的条件下决定。合同内将明确规定这种活动的利润水平、以及价格和税收的大致范围。

**第七、使外交政策为经济服务,**为此解决与别国关系上的一些基本的政治问题,并确立乌克兰在世界上的地位。这项工作将在各个不同的方面进行,并以乌克兰的国家利益为基础。

这一阶段的首要任务应该是努力吸收国际金融组织的资源,解决经济发展和人民的社会保障方面的迫切问题。

将积极开展工作,为按照与七国集团国家达成的协议关闭切尔诺贝利核电站提供资金。

议程上的另一个项目是,将与我国的主要伙伴--俄罗斯、美国、日本--的关系上取得的成就转化成具体的、互利的经济合作。

我们将特别重视发展与欧洲联盟各国的关系,特别是德国、大不列颠、法国、意大利。执行欧洲联盟有关乌克兰的行动计划,这是我国进入欧洲经济区的重要前提。

必须将双边经济关系的着重点放在免除人为的限制。尤其是与俄罗斯的关系。今年第一个季度,与俄罗斯的贸易量下降了20%。我今天刚在电话上与叶利钦通话时还讨论了这一问题和其他一些问题。

将进一步重视发展与区内各邻国的相互关系。这些问题应在下一次政府间双边委员会的会议上进行讨论。

**第八、社会领域--一个重要的问题。**首先将努力偿清欠付的工资。为此,我们将采取非常性的步骤,包括欠员工工资的企业应付财产责任,并解除其领导的职务。设想可以拍卖这种企业的现金资产和外汇资源,以将所得的收入支付员工。

将在最高拉达提出一份法案,根据这项法案,拖欠工资的各种所有制形式的企业和组织在偿清欠款之前不得提高收费和薪酬。在六个月内未付清其员工工资的企业和组织将以破产处理。

今年不会提高住房和公用事业的价格和收费。将逐步地、与住房和公用事业的改革一起过渡到由人民全额支付这种服务的价值。

将完善提供住房补贴的制度。

将暂停政府关于切断给欠款的个人用户的天然气和电力的决定的效力。

从第四季度起,将开始对因储蓄贬值而蒙受的损失进行补偿。从明年开始,将对人民的存款采用保险制度。

如果月通货膨胀率超过5%,便将保证人民的收入不受通货膨胀的影响。

将从1998年开始进行养恤金改革,并在2000年前全部完成。

在这一过程中,将使养恤金最低额接近贫困线的水平。养恤金将根据工龄和缴款额分出不同的级别。

大家到处都在问,一个秘书级的公务人员的养恤金比一个大企业的主管还要高一倍,这难道对吗?

总的来说,我要向议会提议,暂停五年实施国家公务员法的一系列规定。

明年,我们将开始对工资制度进行结构改革。

将开始逐步实行《宪法》中关于公民有权获得不低于贫困线的最低工资的规定。最低工资将提高到经济部门的平均工资的60%。

由于失业问题日益严重,今后的每一项经济政策措施都将从就业、即创造新的工作机会和提高工作条件的角度来评价。

设想的具体措施有,帮助中小型企业、为所有有希望拥有自己的企业的人创造条件、以及组织和发展社会服务。

1997年7月,将颁布乌克兰总统“关于1997-2000年社会政策的基本方针”的法令。将有一位副总理专门负责这一领域。

将特别重视保健、教育和科学,因为我们在这些领域蒙受的损失最为突出。

即使是政府负责拟订的处理危机的紧急措施的简要说明也表明,我们必须在国家建设的主要方面--即经济领域--有真正的突破。

这是一项复杂而细致的工作。它需要政府对社会和人民高度负责,并需要有应有的组织和法律上的保障。

主要由于中央和地方政府部门间长期不和,我们基本上处于紧急状况,因此,这就尤其重要。

今天,当我们的未来处于岌岌可危的状态之时,人们必须最终醒悟过来,放弃内斗、搞阴谋诡计和耍政治手腕。不是我们团结起来、开始按照形势需要和人民的意愿采取一致行动,就是别人替我们这样作。

我们必须放弃按“谁更重要或谁的职位更高”的原则来直观地、简单地看待权力分配。《宪法》已经对此作出了答复,用不着每个人以自己的方式对此作出解释。

现在,权力分配应该是总分工--互相协调、为达到具体的共同结果而进行的分工。

只有当我们认识到,我们不是利益和情绪反复无常的政客、而是真正负责的政治家时,才有可能做到这一点。我要再次强调:权力的实质是责任。我过去没有、现在也不推卸责任。不过,我希望每一个人都挑起自己的担子。

我的这些话是对人民代表说的。不应该理解、也不应该接受以下这种做法:议会会议常常变成政治集会,重要的法案的命运靠纯粹的机遇,例如,看多少议员在投票时决定去吃饭或在抽烟之后回来。更有党内斗争,甚至动手打人,还有更多的私下院外活动!

要不是乌克兰议会旧病复发的现象日益严重,也许不需要在这节日的前夕突出这一问题;乌克兰议会违反《宪法》,将按照法律不属于自己的职责揽了过来,忘记了议会是一个通过法律的机关,而不是一个行政、管理、指挥、分配机构。

我们不来深谈法律方面的问题。让我们看一下最明显的事情。当决定是由几百个人核可时,而且,在表决时有这么多人缺席或者一再表决直到取得最高拉达的领导所希望的结果时,已没有人来对这种决定的质量和后果负责。

说到底,这种决定就是不合法的。

不仅是政客们、而且连普通的公民都已经可以清楚地看到:随着议会选举时间的接近,议员们关心和担心只有一件事--选举法和未来的选举结果。

毫无疑问,选举前的热情高涨和随之而来的政治对立和平民主义严重地破坏了国家和社会的稳定,使为克服经济危机所作的一切努力陷于瘫痪。正是因为如此,我们既没有今年的预算,也没有任何保证明年会通过预算,因为,明年竞选将进入最后冲刺阶段。

有不少事实证明我国的法律象一条用布头拼起来的被子,上面有许多大的洞。从过去的经验来判断,新的一批议员不知道什么时候才会进入多少是正常的工作轨道。再加上巨大的经济开支。

考虑到所有这一切,我准备考虑关于将最高拉达的权限再延长一年的建议。但有一个条件:即这段时间不能用于纠缠政治,而应该用来通过特别是经济领域的最紧迫的法案、发展宪法的规定,而这正是议员们有义务做的事情。再过几天,我打算为此与各派系进行会晤。

否则就只有建议全体人民代表休会专门从事竞选。事实上,这已经使履行议员的正常职责的工作退居次要地位。国家和人民都不会因此而有多大的损失。

我赶在任何可能提出的问题之前直接了当而毫不含糊地说:延长最高拉达的权限并不意味着推迟总统选举。总统选举将按照法律规定在1999年10月举行。

我也提议将地方自治机关的权限延长一定的时间。

最高拉达不妨通过一项决定,让地方自治法的一系列的規定从1999年1月1日生效。我已签署了这项法律,但有一个条件,即将我的建议和意见考虑在内,以便不制造更多的紧张来源。执行这项法律的第一批步骤已经证实,总统的立场是道理的。

我还要说,地方自治机关至少要增加5 000人。

造成我们的现状的第二个同样重要原因是,经济领导工作显然不能令人满意。我不想再提我对部长内阁的活动的活动的评价。

我只想说:政府在总理的支配下非但不整顿工作,反而转向所谓的“亲手管理”制度。这除了其他一切问题之外,还是培育不负责任和贪污的土壤。

为此,我们应该不浪费时间,建立一套管理制度,进行行政改革,整个向全面的国家和法律改革。

我打算尽早建立最高经济委员会,作为乌克兰总统的协商咨议机关。

建议这一机关的成员除政府领导之外,还将包括一些副总理、部长、国家财产基金会会长和国家银行行长、最拉达主席和议会各经济委员会主席、乌克兰的前任

各届总理、科学家和企业家。

委员会的任务是，拟订和商定关于经济发展的有战略意义的重要问题的建议和决定。将在委员会下面按各有关领域建立工作组，监督每个具体问题的全部进程——从拟订提案、法律和决定草案到实际执行。

最高经济委员会需要处理的第一件事便是与1998年预算有关的问题。

政府和议会应该互相承担义务。我建议最高拉达与部长内阁签订一份关于在稳定经济时期的联合行动备忘录。

政府必须在《宪法》规定的期限内提出下一年的概算，最高拉达最迟必须在60天以内予以核准。

就算不提今年的经验，过去几年经验也表明，预算进程不可以没有任何保护。事实上，连国家本身也没有保护。预算进程破裂应由这一进程的所有参与者负责。

请告诉我，除其他一切之外，多亏了谁我们才得以浪费15亿美元？这些钱是工资、养恤金和其他付款。

为此，我要对莫罗兹说：你已经完成了你们社会职责，在宪法日之前向全国提出的一份预算；总统还需对此进行仔细的分析。希望明年的预算能在元旦之前通过。

为了摆脱这一问题无法得到法律解决的困境，如果议会和部长内阁不能在规定的期限内达成协议，我不排除通过宪法途径授权总统批准预算的可能性，如果不通过预算则解散最高拉达。如果政府应对破坏预算进程负责，则政府应该辞职。

至于行政改革，将由以列昂尼德·马卡罗维奇·克拉夫丘克为首的委员会拟定有关提案。这项工作将以平衡、综合的方式进行。我们不需要一时冲动的、仓促而前后不一致的新玩意和对行政机关的结构和工作人员做试验。我们已看够了仅仅是换个招牌、急欲重新组织、还有这个或那个机关趋炎附合某些人的现象。在委员会作出结论之前，不会在这方面采取任何措施。

我们需要有实质性的改变。而实质是，我再说一遍，从地方到首都各地都必须有精干的、包罗万象的管理机制，而不由官僚机构和办事人员胡作非为。



我决不是要贬低国家公务员。但是，他们必须在制度内按照其中规定的法则行事，而不是使这些法则符合他们自己的利益的需要。

我国人民应得到一个不仅是有能力的、而且也是廉洁的政府。为此，在将采取的措施中，我将把铲除根深蒂固的腐败和开除名声败坏的人工作放在首位。在国家机关任职变成个人谋利的来源的现象在各地都将结束。

将全部结束，而不论其职位或官衔。不过，我并不存任何幻想，以为这一切会来得很轻松、很容易。

如果最高拉达取消议员在贪污和滥用职权问题的上的豁免，这将表明他们的爱国之心，并是朝政府廉洁的方向做出的努力。

我要让全国都知道：被指控贪污的每六个官员中就有一个是各级的人民代表。

与此同时，我提议最高拉达对法律紧急做出修正，以便让国家调查局展开工作。

推迟处理本应优先审议的总统的有关呈文、议会将近两个月拒绝为负责打击贪污、特别是国家一级的贪污的结构提供资金，这一切自然让人提出一个已经需要对人民大众做出回答的问题：人民代表有什么可害怕的？

必须使用一切力量和资源来取消典型的黑三角：地下经济--院外活动和宗派利益--犯罪集团。

严格来讲，必须将现阶段的改革--这已经简直就是一件包罗万象的工作--更多地转向新一代干部--专业人员和实干家。这些干部的爱国主义不是表现在大声的口号上，而是表现在对国家和人民的真诚的态度和为他们做一点事情的愿望上。

面对前所未有的问题，我们尤其应该依赖道德标准高的人，不去破坏社会的道德和心理气氛，因为社会的和平和和谐以及政治稳定直接有赖于此。

谁也不会否定，只有廉洁的政治才可能是道德的政治，反映人民的利益，因此，我促请各党派及其领导人不要把希望寄托在对抗和冲突上。仅建立在这一基础上的政治是不道德的政治。

人是我们的最高价值，人道是我们发展的目标。

这应该是所有能够摆脱狭隘的党派利益、对乌克兰的命运负责的人开展活动所根据的世界观。

由于需要划分社会的政治结构，因此不妨采用混合的选举制度。我一如既往，愿意与所有各党派、群众组织和运动开展对话。我愿意考虑任何具体的建设性的建议。

我们已经走得太远，人们不再相信号召和呼吁了。但同样清楚的是，罢工和其他群众性行动与来无补。为此，我促进工会和其他工人团体比如在一年内不要进行全国性、部门性和地区性的罢工。

乌克兰的教会可以而且应该在加强我国社会的道德基础、巩固社会方面发挥很大的作用。这也要求各教会间的关系正常化。因为教会间的抵触有时比政治和社会冲突加在一起还要危险。

国家安全和防务委员会和最影响力的基督教教会提出了一项倡议——签署关于不使用武力解决教会间冲突的备忘录，这项倡议可以视作试图解决这种抵触的第一步。

这是一项明智的决定。我欢迎、支持这项决定，并希望它取得真正的良好的结果。

在人民情绪高涨、容易受害的情况下，知识分子的立场和实际行动及其对公众意识的影响举足轻重。我希望知识分子与在我们取得独立时一样，成为我国的精神生活的主心骨、加强民族意识和民族意志、信奉和坚持理智与和睦、发挥和解与创造的力量。也就是帮助我们成为一个民族、一个国家、而不仅仅是拥有领土的人口。

我相信，我们的愿望、打算和实际行动将得到乌克兰记者们的理解和支持。现在他们难以开展工作。说得轻一点，不少官员对新闻界的态度是不太友善的；地下资本和犯罪集团的魔爪已经伸到新闻界，对那些踩到他们的尾巴的人发动真正的战争。

言论自由是民主不可分割的一个首要特征。国家将尽一切可能保护这种自由，包括帮助确保大众传播媒界的经济独立。

但是，义务和职责应该是相互的。我们必须承认：现在，所有官禁几乎都已解除，新闻界已成为一项极其尖锐的手段，因此，比以往任何时候更需要客观、平衡、严格尊重事实。实现言论自由、创作解放的愿望应该永远与促进社会团结和健康的利益连在一起。

我国的宪法才一岁。自然，大多数人还没有把通过宪法的日子当作国家生活、更不用说是公民个人生活中的一个特别的日子。需要通过时间、信仰和紧张的劳动来使宪法基础通过具体的、看得见的变化进入我们的生活。

因此，让我们从以下原则出发，即乌克兰从我们每一个人开始。我们有能力保持一个为人的全面发展创造条件的社会，一个人道、民主、法律和正义占上风的社会，一个物质丰富与每个人的劳动数量和质量相联系的社会。

强大的国家、公正的社会、有意义的生活——所有这些都符合我国宪法的最高原则。

-----